

补充信息

ZH

翻译

HENA K

罗茨泵直接安装款

亲爱的顾客：

感谢您选择普发真空产品。您购买的新型旋叶泵以优越的性能和完美的运行为您提供支持，而不干扰您的个性化应用。普发真空品牌代表高品质的真空技术，丰富且全面的顶级产品和一流的服务。凭借丰富的专业知识，我们获得了大量实用技能，有助于高效并安全地实施我们的产品。

我们深知本公司的产品切不可干扰您的实际工作，我们也相信本公司的产品能为您提供解决方案，从而帮助您有效、无故障地执行您的个性化应用。

首次投入使用前，请阅读这些操作说明。如果您有任何问题或建议，请随时联系我们，网址：info@pfeiffer-vacuum.de。

如需获取普发真空的更多操作说明，详见本公司网站[下载中心](#)。

免责声明

这些操作说明介绍了所有型号的产品。请注意，您的产品可能未配备本文件所述的所有功能。普发真空会不断将产品更新到最新技术水平，恕不另行通知。请注意，在线操作说明可能与产品随附的硬拷贝操作说明有所不同。

此外，对因未正确使用产品或明确定义为可预见的误用而造成的损坏，普发真空不承担任何责任或义务。

版权

本文档属于普发真空的知识产权，本文档的所有内容均受版权保护。未经普发真空事先书面许可，不得拷贝、更改、复制或出版本文档的任何内容。

我们保留更改本文档中技术数据和信息的权利。

目录

1	关于本手册	4
	1.1 适用文件	4
	1.2 有效性	4
2	产品介绍	5
	2.1 设计, 施工	5
	2.2 供应范围	5
3	运输	6
	3.1 运输真空泵组合	6
	3.2 用叉车运输真空泵组合	6
	3.3 真空泵的运输	7
4	安装	8
	4.1 安装旋转叶片泵	8
	4.2 安装真空泵组合件	8
	4.3 安装罗茨泵	9
5	调试	10
6	尺寸	11
	6.1 Hena 202 K	11
	6.2 Hena 302 K	12
	6.3 Hena 401 K	13
	6.4 Hena 631 K	15
	一致性声明	17

1 关于本手册



重要提示

使用前务必仔细阅读。
务请保存手册以备将来查阅。

1.1 适用文件

- 罗茨真空泵的操作说明
- 旋转叶片泵操作说明
- 合规声明为本文件的必要组成部分

您可以在普发真空下载中心找到这些文件。

1.2 有效性

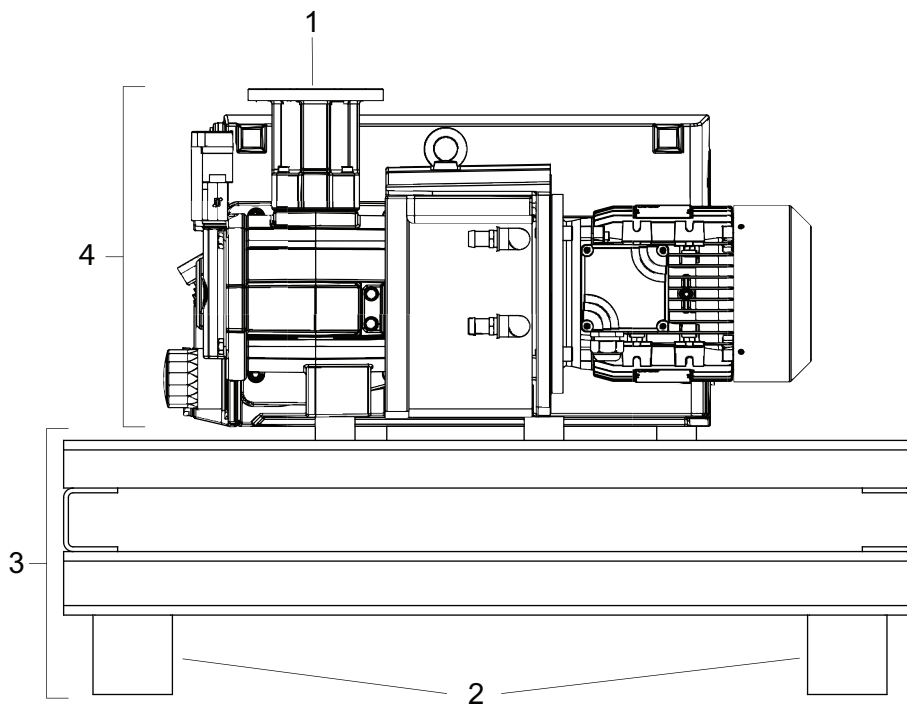
本补充资料适用于 HenaLine 真空泵：

泵的类型	零件编号
Hena 202 K	配机架和吸入法兰的旋转叶片泵
Hena 302 K	配机架和吸入法兰的旋转叶片泵
Hena 401 K	配机架和吸入法兰的旋转叶片泵
Hena 631 K	配机架和吸入法兰的旋转叶片泵

本补充资料描述了与标准产品的重大偏差，而且仅在与有效的操作说明结合使用时方才有效。

2 产品介绍

2.1 设计, 施工



图片 1: 设计, 施工

- | | |
|--------------|-------|
| 1 进气法兰 | 3 基架 |
| 2 防震缓冲垫(4 个) | 4 旋片泵 |

2.2 供应范围

- 配备电机、基架和进气法兰的旋转叶片泵
- 工作液体
- 用于真空和排气接头的锁定帽
- 操作手册
- 补充资料

3 运输

3.1 运输真空泵组合

警告

摇摆、倾倒或坠落的物体可能引起严重受伤

在运输过程中, 存在挤压并碰撞摇摆、倾倒或坠落物体的风险。存在人员肢体受伤的风险, 甚至可能导致骨折和头部受伤。

- ▶ 必要时对危险区域隔离上锁。
- ▶ 在运输过程中, 请密切注意货物的重心。
- ▶ 确保动作平稳, 速度适中。
- ▶ 注意运输设备的安全操作。
- ▶ 避免倾斜的辅助装置。
- ▶ 切勿堆放产品。
- ▶ 穿戴防护装备, 如安全鞋。

注意

工作液泄漏到泵系统中会损坏设备。

如果真空泵倾斜, 工作液就会溢出到泵系统中, 从而导致在启动真空泵时发生叶片断裂。

- ▶ 务必水平运输真空泵或不加注工作液。
- ▶ 仅在最终安装位置处加注工作液。

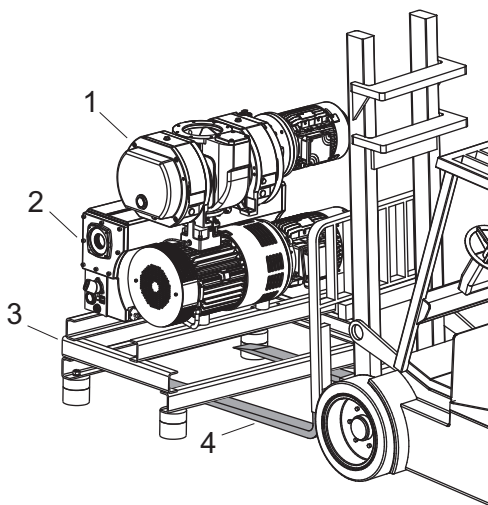
有关安全运输的一般资料

1. 注意包装上标示的重量。
2. 使用个人防护装备(如安全鞋)。
3. 使用运输设备(如铲车或叉车)。
4. 如有可能, 始终以其出厂包装运输或装运产品。
5. 留心防范运输损坏。
6. 始终将产品放在尺寸足够的水平表面上。

3.2 用叉车运输真空泵组合

所需辅助设备

- 拖板车或叉车



图片 2: 用叉车运输

- | | |
|---------|------|
| 1 罗茨真空泵 | 3 机架 |
| 2 旋片泵 | 4 叉臂 |

操作程序

1. 将叉臂放到基架下方。
2. 在使用叉车或板拖车运输真空泵组合件时, 务必格外小心。

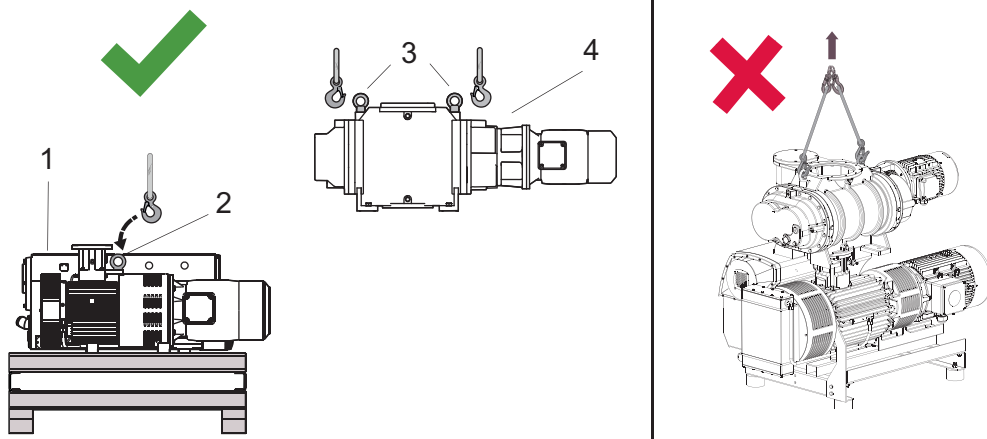
3.3 真空泵的运输**警告****提升和运输真空泵不当会造成严重伤害的危险**

未经允许的提升和运输会导致物体坠落的危险。由此造成的夹紧、挤压或碰撞继而可能造成严重伤害。存在真空泵持续损坏的危险。

- ▶ 切勿使用挂钩或皮带提升真空泵的完整组合。
- ▶ 务请拆卸真空泵组合件, 将罗茨泵、旋转叶片泵分开运输。

**真空泵的运输环境**

请注意罗茨泵和旋转叶片泵的运输环境。有关详细信息, 请参阅真空泵的相应操作说明。



图片 3: 起重并运输真空泵

- | | |
|----------|----------|
| 1 旋片泵 | 3 吊眼(2个) |
| 2 吊眼(1个) | 4 罗茨真空泵 |

提升和运输罗茨泵

1. 请注意罗茨泵的运输环境。
2. 务必使用提升和运输罗茨泵专用吊眼。

提升并运输旋转叶片泵

1. 请注意旋转叶片泵的运输环境。
2. 务必使用升降和运输旋转叶片泵的专用吊眼。

4 安装

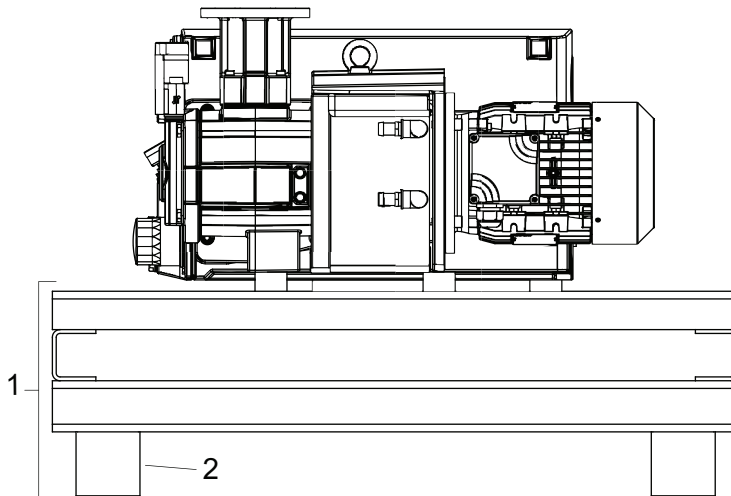
4.1 安装旋转叶片泵

警告

倾斜危险！由于产品倾斜造成严重伤害

由于重心的变化或负荷不当，真空泵可能会产生未连接倾翻危险。导致四肢(如脚)被夹伤或挤压而造成严重伤害。

- ▶ 不得将真空泵用作攀爬辅助工具。
- ▶ 勿对本品施加任何外力。
- ▶ 安装部件时，确保本品重心安全。
- ▶ 穿戴防护装置(如防护鞋)，



图片 4： 安装旋转叶片泵

- 1 基架 2 防震缓冲垫(4个)

安装旋转叶片泵

- ▶ 将旋转叶片旋到固定、水平底座上的防震缓冲垫上。

4.2 安装真空泵组合件



安装条件

请注意罗茨泵、旋转叶片泵的安装环境。有关详细信息，请参阅真空泵的相应操作说明。罗茨泵的重量不得超过下表中规定的值。

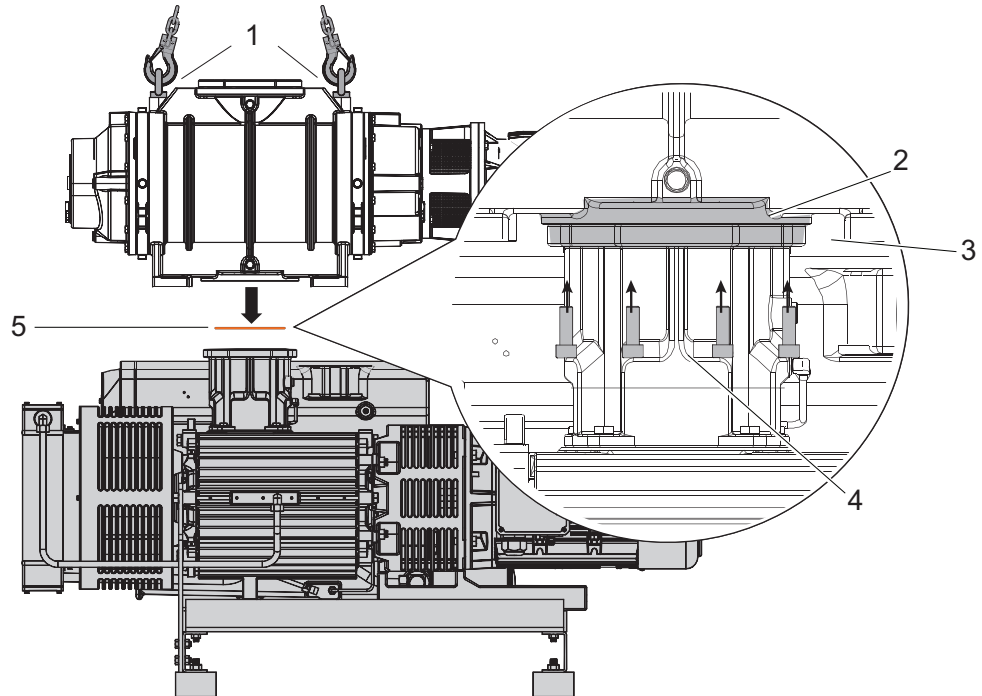
旋片泵	排气管	进气法兰	罗茨泵的最大许可重量
Hena 202 K	母 G2	DN 100 ISO-F	300 kg
Hena 302 K	母 G2	DN 100 ISO-F	300 kg
Hena 401 K	母 G3	DN 160 ISO-F	600 kg
Hena 631 K	母 G3	DN 160 ISO-F	600 kg

表格 1： 真空泵组合件的安装环境

4.3 安装罗茨泵

所需耗材

- 罗茨泵供货范围内用于连接法兰的螺钉套件
- 罗茨泵供货范围用于连接法兰的密封件



图片 5: 安装罗茨泵

- | | |
|--------------|--|
| 1 起重机吊耳 | 4 螺钉(4x DN 63 ISO-F)、(8x DN 100 ISO-F) |
| 2 罗茨泵的连接法兰 | 5 密封件 |
| 3 旋转叶片泵的进气法兰 | |

安装罗茨泵

1. 将密封件放入旋转叶片泵的进气法兰中。
2. 根据输送环境提升罗茨泵。
3. 安装罗茨泵，将连接法兰与旋转叶片泵的进气法兰对准。
4. 用螺钉固定连接法兰和进气法兰。

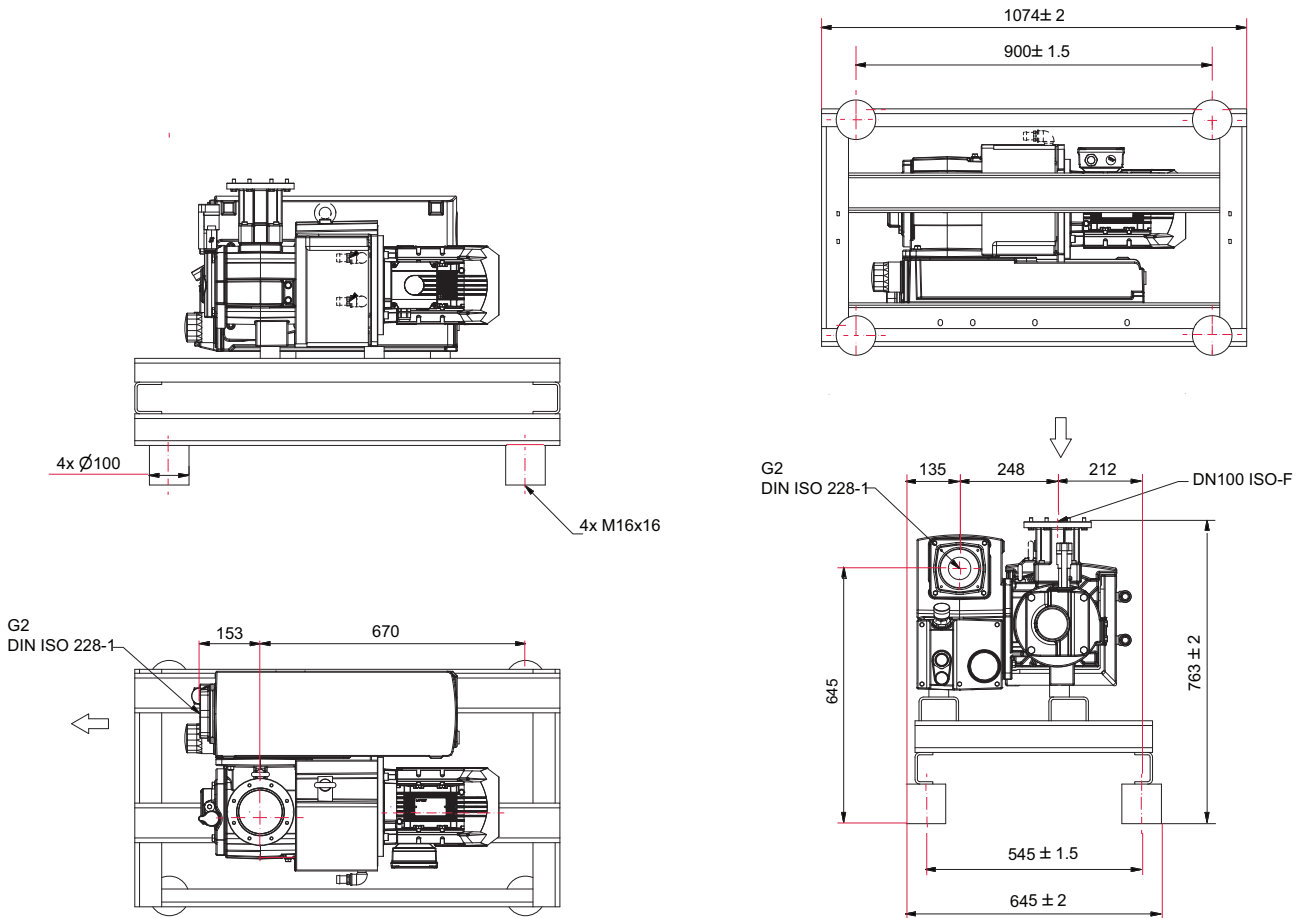
5 调试

调试真空泵组合件

- ▶ 请参阅相应真空泵的操作说明。

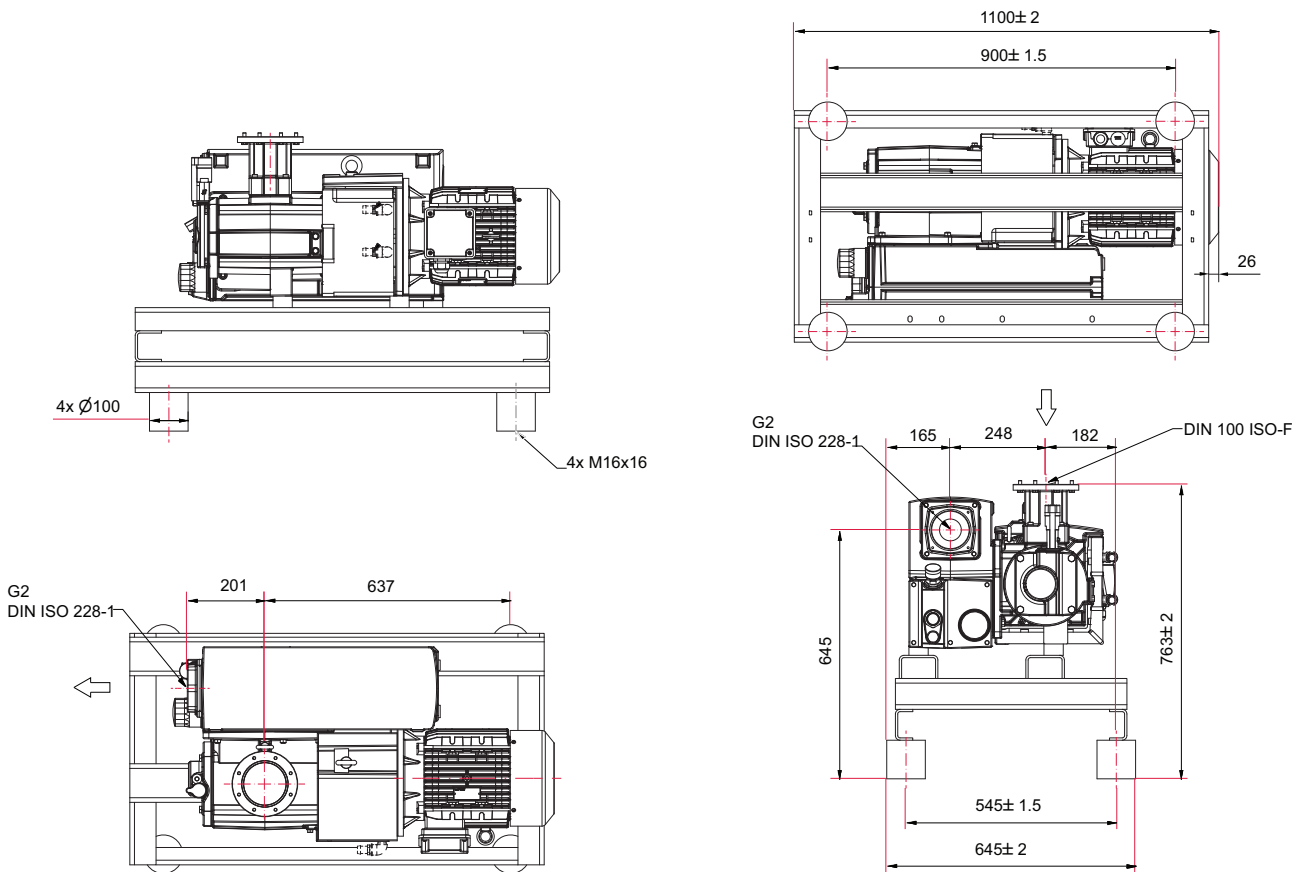
6 尺寸

6.1 Hena 202 K



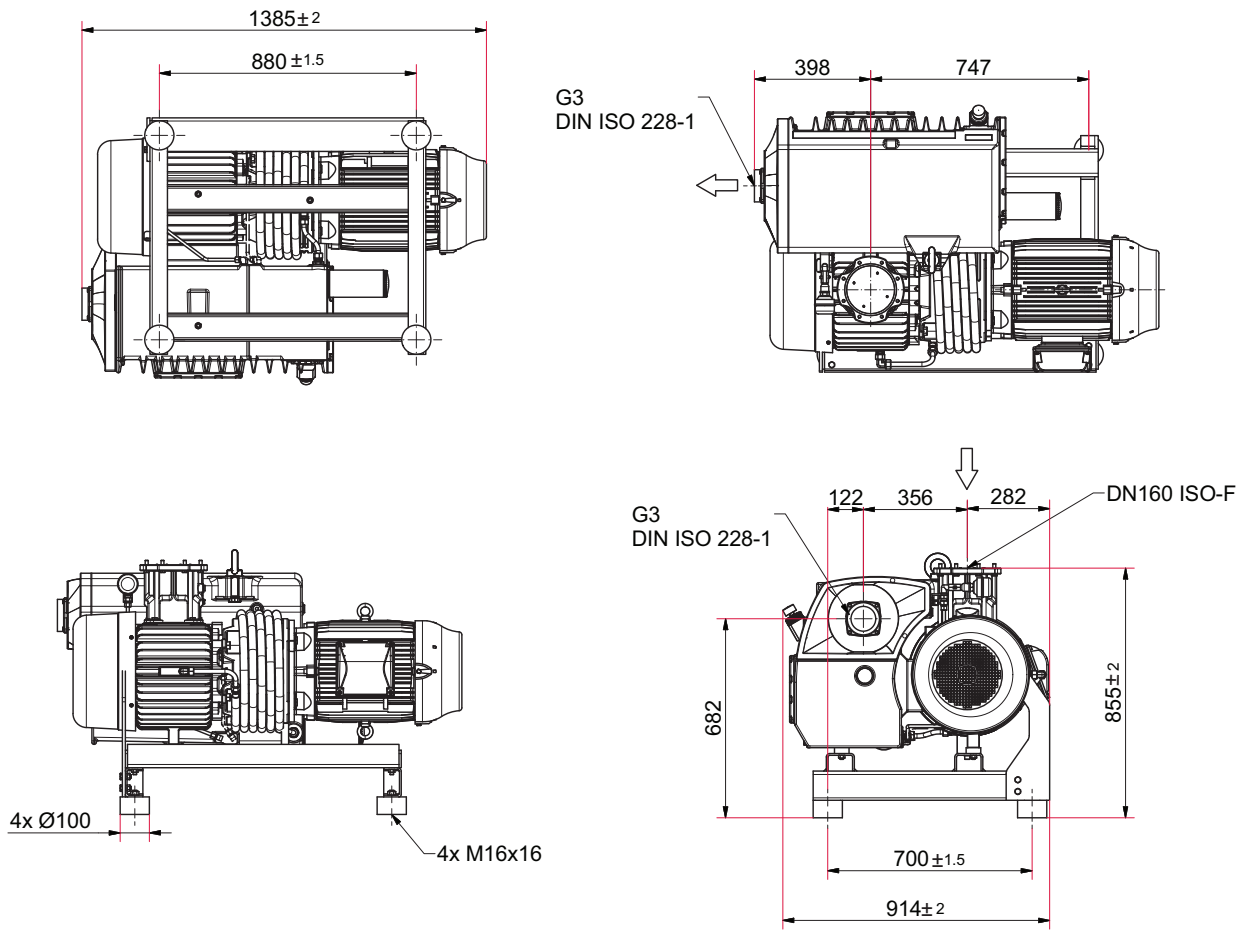
图片 6: Hena 202 K(带风冷装置、水冷装置)
尺寸单位:mm

6.2 Hena 302 K

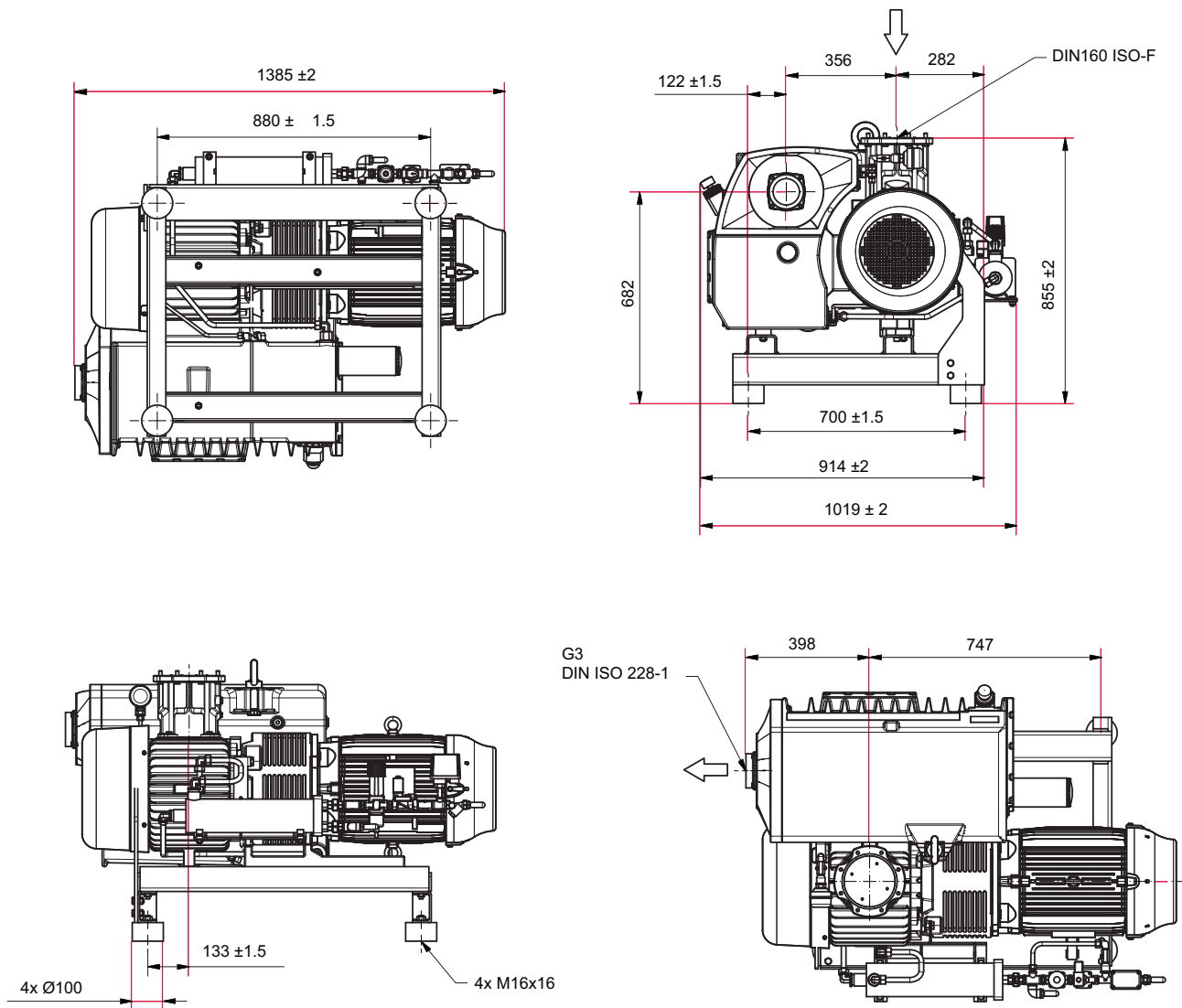


图片 7: Hena 302 K(带风冷装置、水冷装置)
尺寸单位:mm

6.3 Hena 401 K

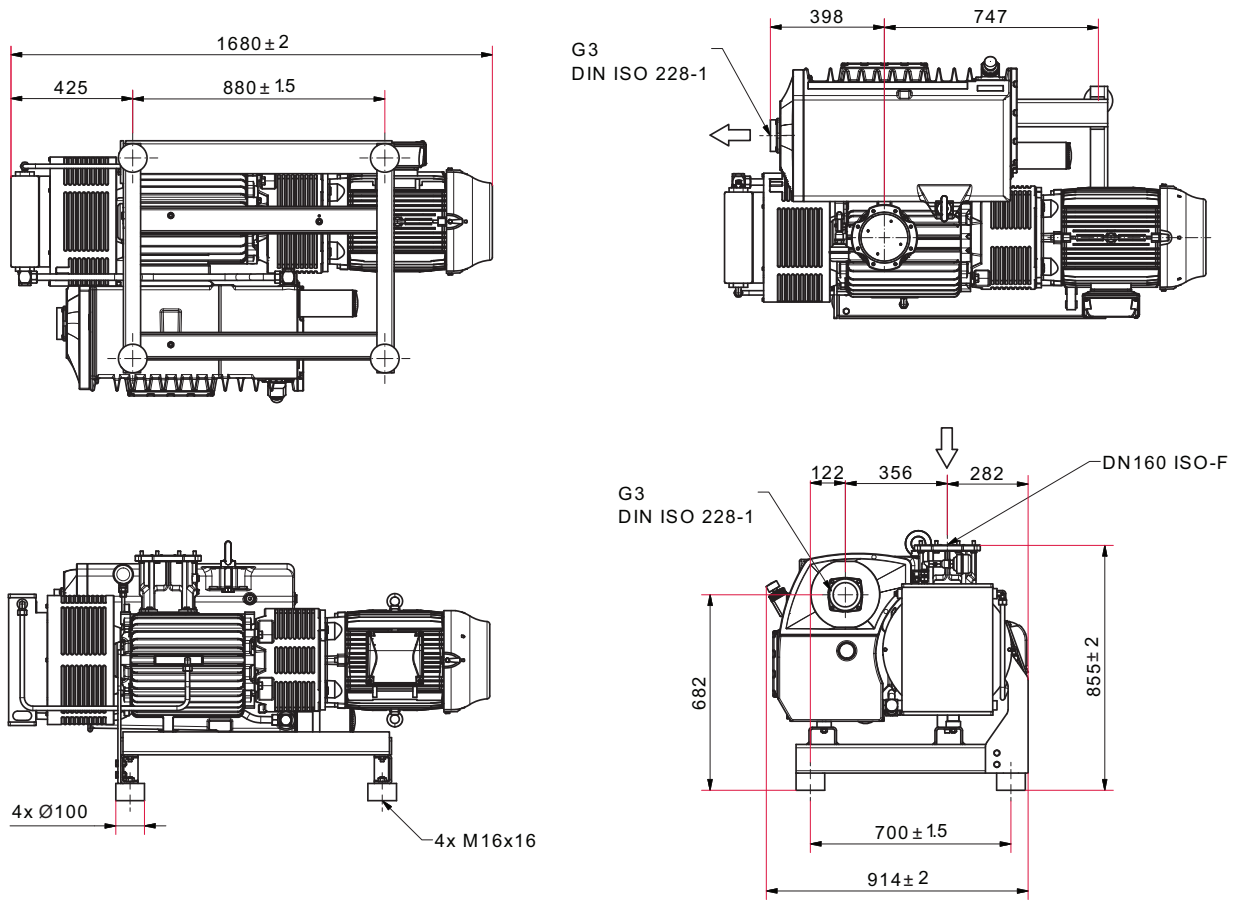


图片 8: Hena 401 K (带风冷装置)
尺寸单位: mm

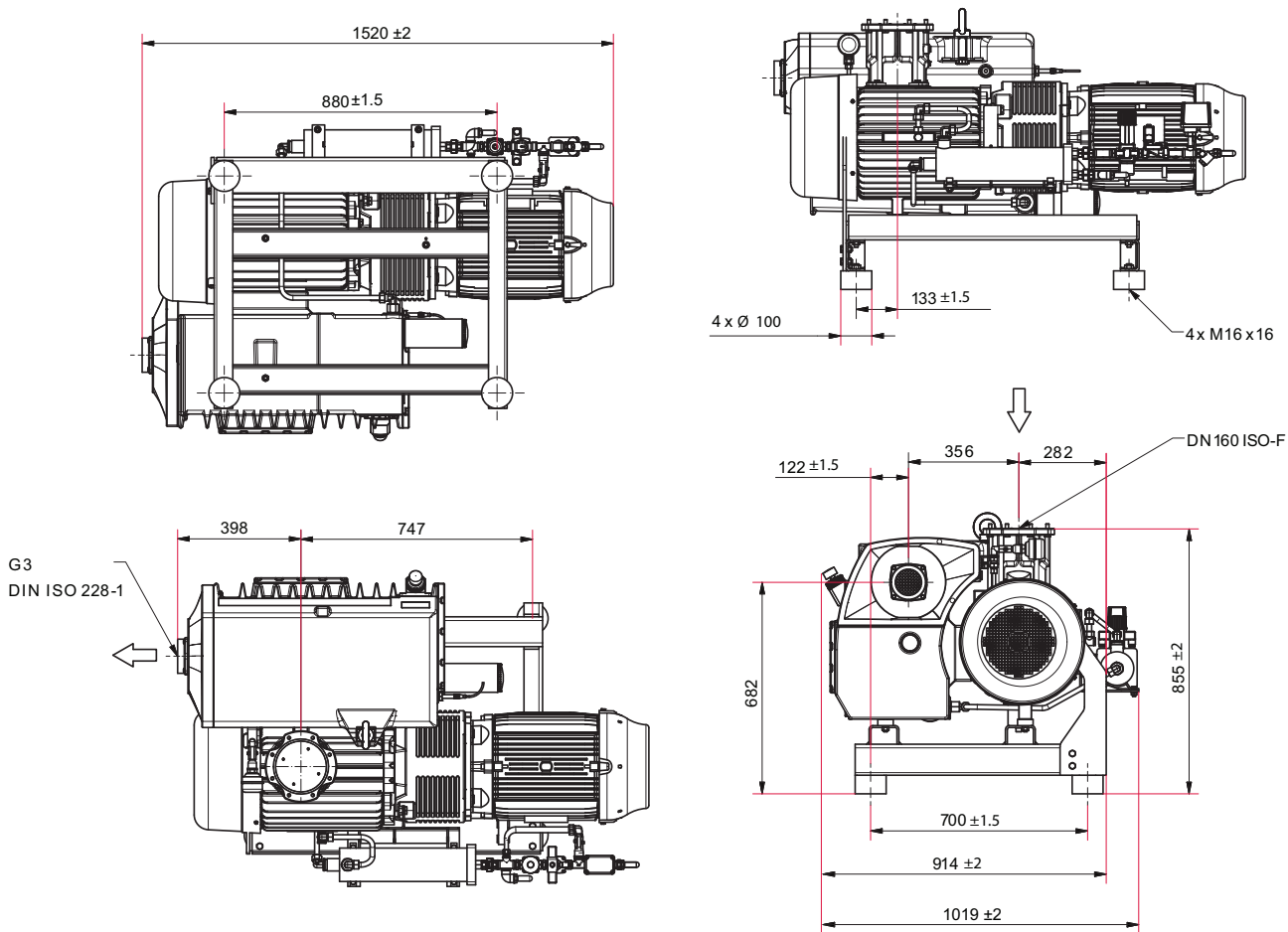


图片 9: Hena 401 K (带水冷装置)
尺寸单位:mm

6.4 Hena 631 K



图片 10: Hena 631 K (带风冷装置)
尺寸单位:mm



图片 11: Hena 631 K (带水冷装置)
尺寸单位: mm

一致性声明

该类型产品声明:

旋片泵

Hena 202 K

Hena 302 K

Hena 401 K

Hena 631 K

特此声明, 所列产品符合下述**欧盟指令**的所有相关规定。

机械指令 2006/42/EC (附录 II, no. 1 A)

电磁兼容指令 2014/30/EU

2011/65/EU 某些有害物质的使用限制

2015/863/EU 某些有害物质的使用限制, 委托指令

统一标准和适用的国家标准和规范:

DIN EN ISO 12100: 2011-03

DIN EN 60204-1:2019-06

DIN EN ISO 13857: 2008-06

DIN EN 61000-6-2:2006-03

DIN EN 1012-1:2011-02

DIN EN 61000-6-4:2011-09

DIN EN 1012-2:2011-12

DIN EN ISO 2151:2009-01

DIN EN 13849-1:2016-06

编制技术文件的授权代表是 Wolfgang Bremer 先生, Pfeiffer Vacuum GmbH, Berliner Straße 43, 35614 Asslar, Germany (普发真空股份有限公司, 德国埃泰尔市 35614 号 Berliner 大街 43 号)。

签名



Pfeiffer Vacuum GmbH
(普发真空有限公司)
Berliner Straße 43
35614 Asslar
Germany

(Daniel Sälzer)

总经理

Asslar, 2020-06-15



VACUUM SOLUTIONS FROM A SINGLE SOURCE

Pfeiffer Vacuum stands for innovative and custom vacuum solutions worldwide, technological perfection, competent advice and reliable service.

COMPLETE RANGE OF PRODUCTS

From a single component to complex systems:

We are the only supplier of vacuum technology that provides a complete product portfolio.

COMPETENCE IN THEORY AND PRACTICE

Benefit from our know-how and our portfolio of training opportunities!

We support you with your plant layout and provide first-class on-site service worldwide.

ed. A - Date 2006 - P/N:PD0109BZH



Are you looking for a
perfect vacuum solution?
Please contact us

Pfeiffer Vacuum GmbH
Headquarters • Germany
T +49 6441 802-0
info@pfeiffer-vacuum.de

www.pfeiffer-vacuum.com

PFEIFFER  **VACUUM**